

Mère-bi, la mère

Fiche n°115 / mars 2010

Thèmes

Découverte et cultures du monde

Réalisation : Ousmane William Mbaye, 2008

Production : Les Films Mame Yandé Autoproduction & l'Ina

Genre : Documentaire

Durée : 55 mn.

Présentation de l'émission

Première journaliste du Sénégal, Annette Mbaye d'Erneville s'est très tôt sentie concernée par le développement de son pays. Née à Sokone en 1926, enfant de la période coloniale, elle est partagée entre une éducation un peu « vieille France » et un amour viscéral pour sa terre et ses traditions. Partie étudier à Paris en 1947, elle plonge dans le milieu intellectuel des années 50 et y rencontre tous ceux qui bâtiront les Indépendances. Elle fonde une famille, enregistre ses premières émissions radio et se forme au journalisme. Elle rentre au Sénégal en 1957 pour servir son pays. « Mère-Bi » est le portrait que lui consacre son fils, Ousmane William Mbaye.

Ce film a obtenu le Grand Prix Documentaire au Festival Afrique Taille XL, Bruxelles 2009 et au Festival Image et Vie, Dakar 2009.

Découpage de l'émission : principales séquences utilisables en classe

Les indications de temps sont approximatives et destinées à faciliter la recherche.

1. (0'00 - 0'43) Générique de début.
2. (0'44 - 2'35) Mère-bi est à l'honneur.
3. (2'36 - 5'02) Les origines d'Annette Mbaye d'Erneville.
4. (5'03 - 9'26) L'éducation d'Annette.
5. (9'27 - 12'00) Évocation de la guerre.
6. (12'01 - 16'00) Souvenirs d'en France.
7. (16'01 - 17'15) Un espace de liberté : le club culturel « Africa ».
8. (17'16 - 21'33) L'effervescence intellectuelle qui a précédé l'indépendance.
9. (21'34 - 24'03) Vie familiale et travail.
10. (24'04 - 30'26) L'indépendance et les événements de 62.
11. (30'27 - 38'46) La carrière de journaliste d'Annette Mbaye d'Erneville.
12. (38'47 - 43'04) Son engagement pour l'émancipation des femmes.
13. (43'05 - 44'26) Images de la vie quotidienne.
14. (44'27 - 46'42) Annette Mbaye d'Erneville et la religion.
15. (46'43 - 48'32) Quel legs à ses filles ?
16. (48'33 - 51'26) Poésies et traditions.
17. (51'27 - 54'07) Déclaration d'amour maternel.
18. (54'07 - 54'50) Générique de fin.

Publics

FLE (Français langue étrangère) : A2 (élémentaire), B1 (intermédiaire), B2 (avancé)

FLS (Français langue seconde)

FLM (Français langue maternelle) : C (collège)

Objectifs

Objectifs communicatifs :

- Émettre des hypothèses sur le reportage.
- Comprendre des interviews.
- S'exprimer sur le colonialisme.
- Rédiger partiellement une biographie.
- Réfléchir au rôle des femmes en Afrique.
- S'exercer à un texte d'imitation.

Objectif (socio-) linguistique :

- Employer l'irréel du présent.

Objectifs (inter-) culturels :

- Faire connaissance avec une personnalité marquante du Sénégal.
- S'initier à l'histoire des Indépendances de l'Afrique de l'Ouest.
- Découvrir la formation des élites africaines en métropole.

Liste des activités

B1, B2 Mise en route.

B1, B2 Les origines d'Annette Mbaye d'Erneville.

B1, B2 L'éducation d'Annette.

B1, B2 Souvenirs d'en France.

B1, B2 Vie familiale et travail.

B1, B2 Son engagement pour l'émancipation des femmes.

B1, B2 Déclaration d'amour maternel.

B1, B2 Pour aller plus loin.

Mise en route.

Séquence 2 (0'44 - 2'35)

Publics et niveaux :

FLS, C, FLE (B1, B2)

Visionner la séquence avec le son. Ensemble.

- Dans quel pays se déroule le reportage ? À quelles situations correspondent les scènes filmées ?
- Qui est cette femme ? Que croyez-vous qu'elle ait fait pour mériter ces honneurs ?
- Que va nous montrer le reportage ?

[Retour à la liste des activités](#)

Les origines d'Annette Mbaye d'Erneville.

Séquence 3 (2'36 – 5'02)

Publics et niveaux :

FLS, C, FLE (B1, B2)

Distribuer la fiche apprenant.

Visionner la séquence avec le son. À deux.

- Faites l'activité 1.

Mise en commun à l'oral.

[La famille : descendants de Charles Jean-Baptiste d'Erneville, fondateur d'une famille au Sénégal en 1780, dernière branche d'Erneville existante, métissage, descendants des Erneville de Maubuisson, sous-branche des Erneville de Grigneuseville, de Gouttières.

Le père : Victor Hippolyte d'Erneville, bon père, accessible, a trop gâté ses enfants, aimait vivre simplement et naturellement, habitait Sokone, avait une petite ménagerie.

La mère : Marie-Pierre Turpin, très sévère, aurait maté sa fille (si elle avait vécu plus longtemps), morte quand Annette avait 12 ans, aimait les grandes fêtes, au rythme sérère.]

Ensemble.

- Quels sentiments Annette éprouvait-elle envers son père ? Sa mère ? Sent-on une préférence pour l'un ou pour l'autre ? Expliquez.
- Imaginez son enfance : a-t-elle été heureuse ?

[Retour à la liste des activités](#)

L'éducation d'Annette.

Séquence 4 (5'03 - 9'26)

Publics et niveaux :

FLS, C, FLE (B1, B2)

Visionner la séquence avec le son.

Constituer de petits groupes. Préciser aux apprenants que les questions sont dans l'ordre du reportage.

- *Faites l'activité 2.*

Mise en commun à l'oral.

[1. En 1935, à l'âge de 9 ans.

2. Ses tantes jumelles.

3. Beaucoup d'affection et de sévérité, « une sévérité affectueuse ».

4. Elle ne savait pas un mot de français en arrivant à St Louis, à 9 ans. Elle a appris à lire à la maison avec ses tantes.

5. En fréquentant le milieu mulâtre de St Louis.

6. Elle a des « manières saint-louisiènes », c'est-à-dire une éducation un peu « vieille France ».

7. Au moment des Indépendances.

8. Son frère aîné est parti en France 2 ans avant sa naissance. Il est revenu au Sénégal en 1932, 6 ans après sa naissance. Lui vivait à Sokone et elle à St-Louis.

9. À « ses mères » : sa mère naturelle, ses mères éducatrices (ses tantes) et sa mère spirituelle et formatrice, Germaine Le Goff.

10. La directrice de l'École normale de Rufisque.

11. Faire de ses élèves « des citoyennes de pays souverains ». « Mon but n'était pas de faire des femmes savantes, mais des femmes plus évoluées qui éduqueraient la masse, et par leur rayonnement personnel, et par l'école. C'est fait ! »

12. Il était révolutionnaire à l'époque d'encourager l'émancipation des populations autochtones et surtout des femmes. Elle leur a rendu leur dignité.]

Ensemble. Annette Mbaye d'Erneville cite Germaine Le Goff parlant à ses élèves :

« L'Afrique est grande, l'Afrique est belle, ne la présentez surtout pas comme une femme assise tendant la main. »

- *Comment interprétez-vous ces paroles ?*

- *En quoi ces paroles étaient-elles porteuses d'espoir ? À quelles réalités quotidiennes réagissaient-elles ?*

À deux.

- *Exprimez la pensée de Germaine Le Goff en une ou deux phrases sans utiliser d'expression imagée.*

[Retour à la liste des activités](#)

Souvenirs d'en France.

Séquence 6 (12'01 - 16'00)

Publics et niveaux :

FLS, C, FLE (B1, B2)

Visionner la séquence avec le son. Faire des arrêts sur image sur quatre photos :

1. Léopold Senghor lisant, assis sur une chaise (indication approximative : 12'51).
2. Des étudiants africains assis en cercle autour d'une table de café (indication approximative : 13'00).
3. La troupe de Maurice Senghor attablée à boire du champagne (indication approximative : 13'56).
4. Yves Montand, le bras autour du cou de Simone Signoret (indication approximative : 14'59).

- *Faites l'activité 3.*

Former quatre groupes qui s'intéresseront chacun à la photo de leur choix et qui partageront leurs notes.

Mise en commun à l'oral.

[1. Elle a connu Senghor à Paris en 47-48, il a été son tuteur pour son entrée à l'École normale des Batignolles parce qu'elle n'était pas tout à fait majeure.

2. Elle et ses amis formaient un groupe, une sorte d'« Afrique en France ». Ils vivaient dans le 5^e arrondissement de Paris. Ils étaient les premiers Africains, après les tirailleurs, à être en contact avec des Blancs qui n'étaient pas revenus des colonies, des Blancs qui ne les méprisaient pas. Pour la première fois, ils voyaient des Blancs les servir à table ou balayer la rue.

3. Elle faisait partie de la troupe de Maurice Senghor (Les Siccos) entre 47 et 50. Elle a joué dans une pièce qui s'appelait *L'Empereur jaloux* à Paris.

4. Elle est passée en vedette américaine avant le spectacle d'Yves Montand. Elle et ses amies chauffaient la salle avec leurs « négreries ». Elles se sont liées d'amitié avec Simone Signoret et Yves Montand. Simone Signoret habitait dans un sous-sol, place Dauphine, dans une ancienne librairie qu'elle appelait « la roulotte ». Là se réunissait le milieu intellectuel et culturel de Paris.]

Ensemble.

- Quelle impression se dégage de ces souvenirs ? La vie de ces étudiants africains à Paris vous semble-t-elle heureuse, studieuse, insouciante ? Expliquez.

- Selon vous, ces étudiants se sentaient-ils intégrés à la société française ?

[Retour à la liste des activités](#)

Vie familiale et travail.

Séquence 9 (21'34 - 24'03)

Publics et niveaux :

FLS, C, FLE (B1, B2)

Visionner la séquence avec le son.

- *Faites l'activité 4.*

Mise en commun à l'oral.

[Vrai : 1, 4, 5, 9 et 10. Faux : 2, 3, 6, 7 et 8.]

En petits groupes.

- En vous appuyant sur les informations recueillies dans les séquences 6 et 9, présentez à l'écrit, à la manière d'une biographie, l'épisode parisien de la famille Mbaye.

[Retour à la liste des activités](#)

Son engagement pour l'émancipation des femmes.

Séquence 12 (38'47 – 43'04)

Publics et niveaux :

FLS, C, FLE (B1, B2)

Visionner la séquence avec le son.

- Repérez dans cette séquence une image ou une parole qui illustre bien, pour vous, l'émancipation des femmes sénégalaises (des femmes pratiquant la lutte ou « préférer la mort à l'esclavage » par exemple) puis justifiez votre choix.

- Ensemble. Annette Mbaye d'Erneville a créé le musée de la Femme. D'après vous, quelle est son utilité ? Que devrait-on trouver dans ce musée ? Quelles actions pourraient être à son initiative ?

[Retour à la liste des activités](#)

Déclaration d'amour maternel.

Séquence 17 (51'27 - 54'07)

Publics et niveaux :

FLS, C, FLE (B1, B2)

Visionner la séquence avec le son.

- Faites l'activité 5.

Mise en commun à l'oral.

[Si tu devais être **un arbre**, je souhaiterais que tu sois **un cailcedra***,

si tu devais être **un animal de la forêt**, je souhaiterais que tu sois **un éléphant**,

je préfère **l'éléphant** au **lion**, parce que **l'éléphant** ne se sert pas de **sa masse** et de **sa force** pour **détruire**,

si tu devais être **un bijou**, je voudrais que tu sois **un diamant**,

si tu devais être **un tissu**, je souhaiterais que tu sois **la soie**,

parce que **la soie**, elle est **inaltérable**, **la soie** n'a pas besoin **d'être repassée** pour être belle,

si tu devais être **une pierre**, je voudrais que tu sois **le quartz**,

parce que **le quartz**, rien ne peut le **casser**, rien ne peut le **briser**,

si tu devais être **une boisson**, je voudrais que tu sois **le vin de palme**, pourquoi ?

Parce que **le vin de palme** est **doux** au matin, à midi, il commence à **être aigre** et le soir, il devient **de l'alcool** qui **enivre**,

Tu es bon **mon fils** et je te paye ton cœur.

* le quinquina du Sénégal]

Préciser que l'on peut s'inspirer de la déclaration d'Annette Mbaye.

- Faites l'activité 6.

Mise en commun à l'oral pour ceux qui le souhaitent, puis correction individuelle de l'écrit.

[Retour à la liste des activités](#)

Pour aller plus loin

Publics et niveaux :

FLS, C, FLE (B1, B2)

- Une rapide biographie et une bibliographie d'Annette Mbaye d'Erneville :

<http://aflit.arts.uwa.edu.au/MbayedErnevilleAnnette.html>

- Un article consacré au travail d'Annette Mbaye d'Erneville pour l'émancipation des femmes :

<http://www.sahel.ashoka.org/en/node/3903>

- Le site, très riche, dédié au musée de la femme Henriette Bathily :

<http://mufem.org/>

- Un article de l'Agence de Presse Sénégalaise à propos du film Mère-bi :

<http://fr.allafrica.com/stories/200811171243.html>

- Une interview d'Annette Mbaye d'Erneville publiée par Amina en 1975 :

<http://aflit.arts.uwa.edu.au/AMINAMbayedErneville.html>

- *Annette Mbaye d'Erneville*, par Pierrette Herzberger-Fofana, Littérature Féminine Francophone d'Afrique Noire, Paris : L'Harmattan, 2000.

- Des poèmes d'Annette Mbaye d'Erneville :

<http://aflit.arts.uwa.edu.au/Bassole2.html>

[Retour à la liste des activités](#)

Les origines d'Annette Mbaye d'Erneville.

Activité 1 :

À deux. *Qu'apprenez-vous sur les origines de la famille, sur le père et la mère d'Annette ? Prenez des notes.*

La famille	Le père	La mère

[Retour à l'activité](#)

L'éducation d'Annette.

Activité 2 :

En petits groupes. *Prenez des notes puis répondez aux questions.*

1. Quand Annette est-elle allée à St Louis ?

2. Qui s'est occupée d'elle à cette époque ?

3. Quel souvenir garde-t-elle de ses tantes ?

4. Quand et comment a-t-elle appris le français ?

5. Comment a-t-elle appris le wolof ?

6. Quel type d'éducation a-t-elle reçu de ses tantes ?

7. Quand a-t-elle vraiment connu son frère aîné ?

8. Pourquoi l'a-t-elle connu si tardivement ?

9. À qui a-t-elle dédié son livre ?

10. Qui était Germaine Le Goff ?

11. En quoi consistait le projet éducatif de Madame Le Goff ?

12. Qu'en dit Annette Mbaye d'Erneville ?

[Retour à l'activité](#)

Souvenirs d'en France.

Activité 3 :

Notez les souvenirs qui sont attachés à chacune des quatre photos.

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

[Retour à l'activité](#)

Vie familiale et travail.

Activité 4 :

- Dites si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses.

	V	F
1. Annette Mbaye d'Erneville a rencontré son mari en France, en Normandie.		
2. Martin Mbaye travaillait au ministère de la Culture, à Paris.		
3. Ils ont eu deux enfants en France en 1950 et 1952.		
4. Annette a commencé à travailler à la radio pour nourrir sa famille.		
5. Elle enregistrait des émissions à Paris pour des radios africaines.		
6. Pierre Schaeffer l'a remarquée et lui a proposé de passer un concours.		
7. Pierre Schaeffer était le chef de la radiodiffusion française.		
8. À l'issue de ce concours, Annette s'est classée 1 ^{re} des journalistes sénégalaises.		
9. Mais des députés africains de l'époque presentaient un grand changement en Afrique.		
10. Et c'est sur leurs conseils que la famille Mbaye est rentrée au Sénégal pour servir son pays.		

[Retour à l'activité](#)

Déclaration d'amour maternel.

Activité 5 :

Complétez le texte avec les mots d'Annette Mbaye d'Erneville.

Si tu devais être _____, je souhaiterais que tu sois _____,
 si tu devais être _____, je souhaiterais que tu sois _____,
 je préfère _____ au _____, parce que _____ ne se sert
 pas de _____ et de _____ pour _____,
 si tu devais être _____, je voudrais que tu sois _____,
 si tu devais être _____, je souhaiterais que tu sois _____,
 parce que _____, elle est _____, _____ n'a pas besoin
 _____ pour être belle,
 si tu devais être _____, je voudrais que tu sois _____,
 parce que _____, rien ne peut le _____, rien ne peut le
 _____,
 si tu devais être _____, je voudrais que tu sois _____, pourquoi ?
 Parce que _____ est _____ au matin, à midi, il commence à
 _____ et le soir, il devient _____ qui _____,

